



Copyright © 2002-2005 Epocware / Paragon Software Group  
Dolgoprudnyj, Moskovskaja oblast, Russland

## ***Mehrsprachiges «SlovoEd»-Wörterbuch für Nokia 9500***

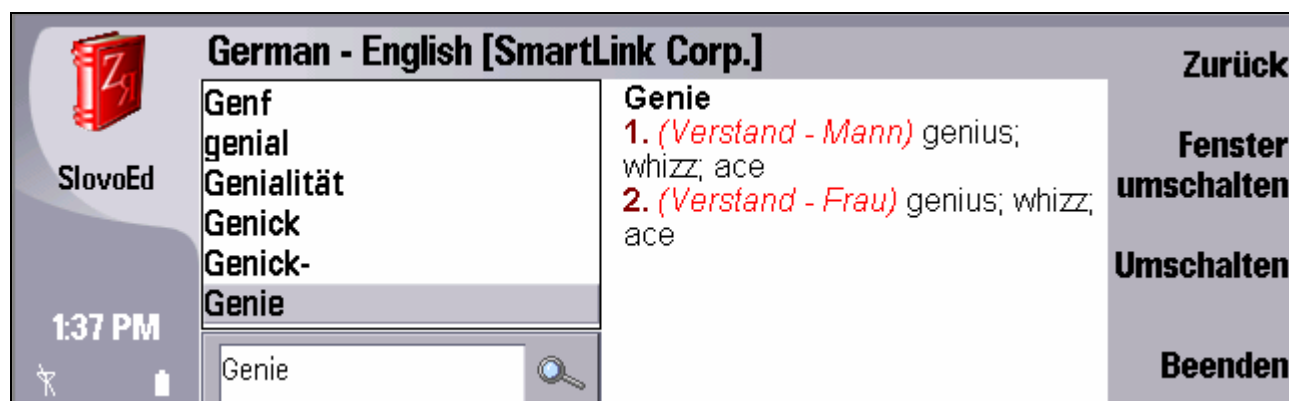
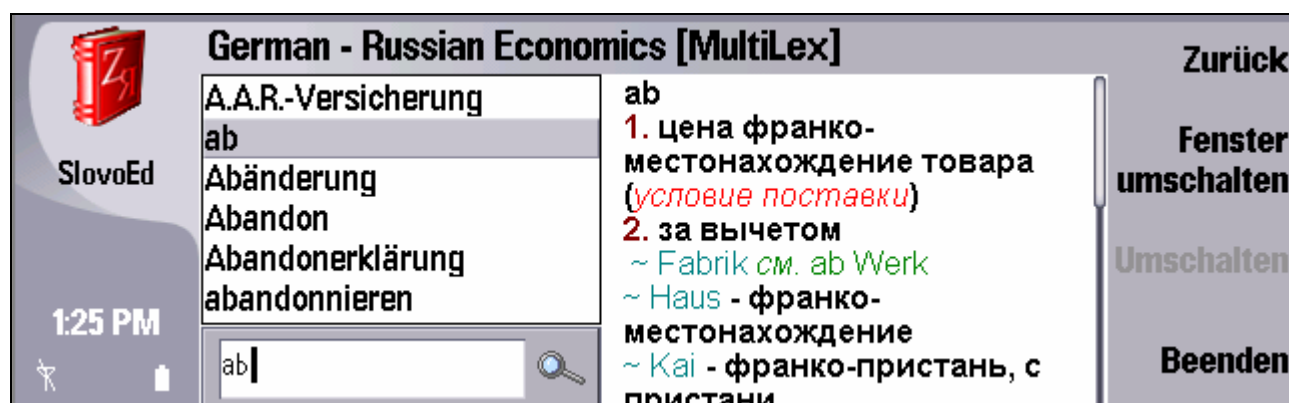
<b>SOFTWAREINFO .....</b>	<b>2</b>
<b>REGISTRIERUNG UND EINSCHRÄNKUNGEN DER DEMOVERSION.....</b>	<b>3</b>
<b>INSTALLATION.....</b>	<b>3</b>
INSTALLATION VOM COMMUNICATOR AUS.....	3
INSTALLATION VOM TISCHCOMPUTER AUS.....	4
INSTALLATION VON MEHREREN WÖRTERBÜCHERN.....	4
<b>DIE ARBEIT MIT DER «SLOVOED»-SOFTWARE.....</b>	<b>5</b>
ELEMENTE DES WÖRTERBUCHINTERFACE.....	5
MENÜ DES WÖRTERBUCHES.....	5
WORTSUCHE IM WÖRTERBUCH.....	8
HOT KEYS FÜR DIE SCHNELLE ARBEIT MIT DEM WÖRTERBUCH.....	10
<b>BENUTZERSUPPORT.....</b>	<b>12</b>
<b>WIE IST EINE SERIENNUMMER FÜR DAS WÖRTERBUCH ZU ERHALTEN.....</b>	<b>12</b>

## Softwareinfo

Die „SlovoEd“-Software ist ein mehrsprachiges elektronisches Wörterbuch für **NOKIA 9500 Communicator**.

Diese Software bietet Ihnen folgende Vorteile:

- eine sehr große Anzahl der Wörterbucheinträge
- die Software benötigt extrem wenig Speicherplatz auf Ihrem PDA
- Sie können zwischen sechs Interface-Sprachen wählen
- Sie können gleichzeitig mehrere Wörterbücher installieren
- verschiedene Felder des Wörterbuchartikels sind farbig markiert:



- die letzten abgerufenen Wörter werden in der Historie gespeichert, damit Sie darauf schnell zurückgreifen können
- die Software bietet auch Unterstützung der Transkription (Lautschrift)
- Sie haben die Möglichkeit, «SlovoEd» auf einer Speicherkarte zu speichern.

Das Wörterbuch kann in verschiedenem Umfang geliefert werden wie **Kompaktfassung**, **erweiterte Fassung**, **Eine-Richtung-Fassung etc.** Sie können eine der angebotenen Varianten je nach Ihrem Wunsch und Bedarf wählen und installieren.

Sie können zwischen sechs Interface-Sprachen des «SlovoEd» Wörterbuches wählen: Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Russisch.

Die Programmierer von **Epocware / Paragon Software Group** (<http://www.epocware.com/de>) haben eine spezielle Technologie entwickelt, die im Wörterbuch eine extrem hohe Rate der Datenkomprimierung und einen sehr schnellen Datenzugriff realisiert.

Die komplette Liste unserer Wörterbuchdatenbanken finden Sie im Internet unter <http://www.epocware.com/de>

## Registrierung und Einschränkungen der Demoversion

Je länger Sie ein nicht registriertes Wörterbuch benutzen sollen, desto häufiger werden Sie an Stelle einer Übersetzung die Meldung sehen, die Sie daran erinnert, dass Ihre Wörterbuchkopie nicht registriert ist. Um Ihre Wörterbuchkopie zu registrieren, sollen Sie das **Menü/Wörterbuch/Registrieren** öffnen und die Seriennummer in der folgenden Dialogbox eingeben:



Ihre Seriennummer erhalten Sie beim Kauf des Wörterbuches, mehr Infos über die Seriennummer und wie diese zu erhalten ist, finden Sie im Punkt ([“Wie ist eine Seriennummer für das Wörterbuch zu erhalten“](#)).

## Installation

### **Achtung!**

- Bitte vergessen Sie nicht, dass vor der Installation einer beliebigen Software (darunter des «SlovoEd»-Wörterbuches) die Erstellung einer Backup-Kopie Ihrer PDA-Daten ausdrücklich empfohlen ist, um keinen zufälligen Datenverlust zu riskieren!
- Um zwischen den Interface-Sprachen der «SlovoEd»-Software wählen zu können, sollen Sie in den Einstellungen **Tools/Control panel/Data management/Application manager/Preferences** im Feld **Preferred language** eine andere Sprache als English/Englisch vorgeben.

Zur Installation des «SlovoEd»-Wörterbuches bestehen zwei Wege – vom Tischcomputer aus mit Hilfe der PC Suite Software oder unmittelbar vom Communicator aus.

### Installation vom Communicator aus

- Kopieren Sie die sis-Installationsdatei des «SlovoEd»-Wörterbuches vom Tischcomputer in den Communicator (in ein beliebiges Verzeichnis).
- Starten Sie die sis-Installationsdatei des «SlovoEd»-Wörterbuches auf dem Communicator.

- Folgen Sie den Anweisungen des Installationsprogramms.

## Installation vom Tischcomputer aus

Um das Wörterbuch vom Tischcomputer aus zu installieren, sollen Sie die folgenden Schritte tun:

- Verbinden Sie Ihren Tischcomputer und den **NOKIA**-Communicator mit Hilfe der PC Suite Software.
- Starten Sie die sis-Installationsdatei des «**SlovoEd**»-Wörterbuches auf dem Tischcomputer.
- Folgen Sie den Anweisungen des Installationsprogramms.

Nach der Installation erscheint das „**SlovoEd**“- Ikon in der Liste der Anwendungen.



## Installation von mehreren Wörterbüchern

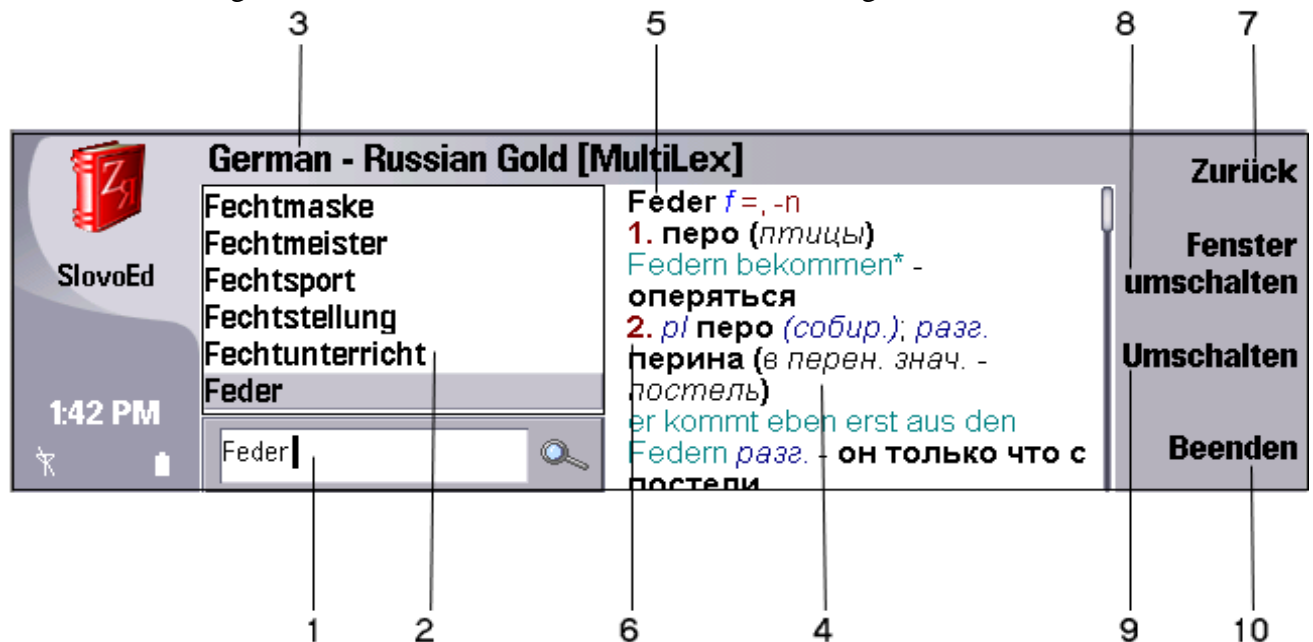
Sie können die Wörterbuchsoftware «**SlovoEd**» gleichzeitig mit mehreren Wörterbuchdatenbanken installieren. Dafür sollen Sie die Installationsdateien der gewünschten Wörterbücher der Reihe nach starten und diese Wörterbücher installieren.

Danach werden Sie gleichzeitig mehrere Wörterbücher benutzen können, indem Sie dazwischen im Menüpunkt **Wörterbuch / Wörterbuch wählen** wechseln.

# Die Arbeit mit der «SlovoEd»-Software

## Elemente des Wörterbuchinterface

Auf der Abbildung sind die Elemente des «SlovoEd»-Interface dargestellt:

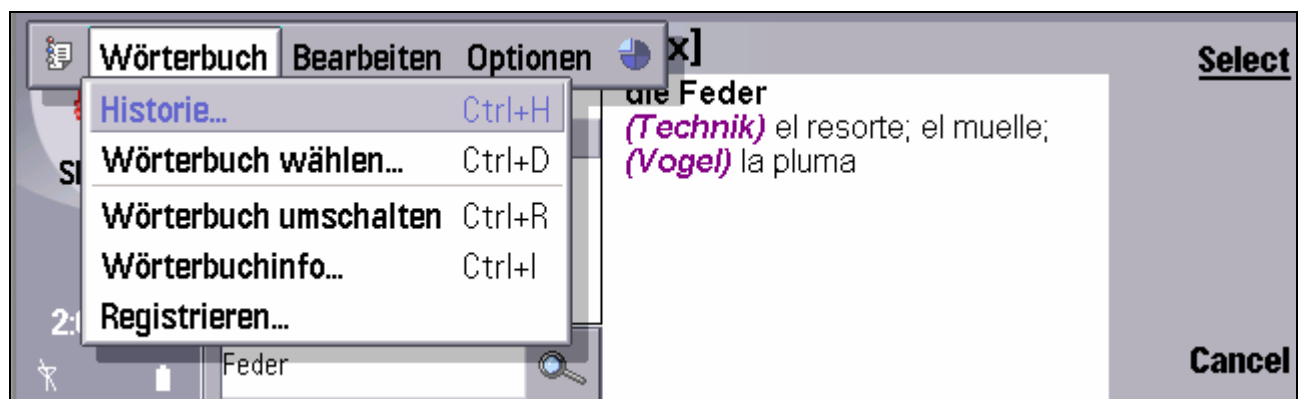


Die Ziffern markieren die folgenden Interface-Elemente:

1. Worteingabefeld
2. Wortliste des Wörterbuches
3. Titel des aktiven Wörterbuches
4. Übersetzungsfeld für das markierte Wort
5. Das gesuchte Wort
6. Übersetzung des Wortes. Alle Varianten der Übersetzung sind nummeriert und können zusätzliche Infos enthalten.
7. Die **History back/Zurück** Taste für einen schnellen Übergang zu den vorher durchgesehenen Wörterbucheinträgen
8. Die **Change window/Fenster umschalten** Taste für den Wechsel des aktiven Fensters
9. Die Taste **Reverse dictionary/ (Wörterbuch) Umschalten** dient für das Umschalten auf das gepaarte Wörterbuch
10. Die Taste **Beenden**.

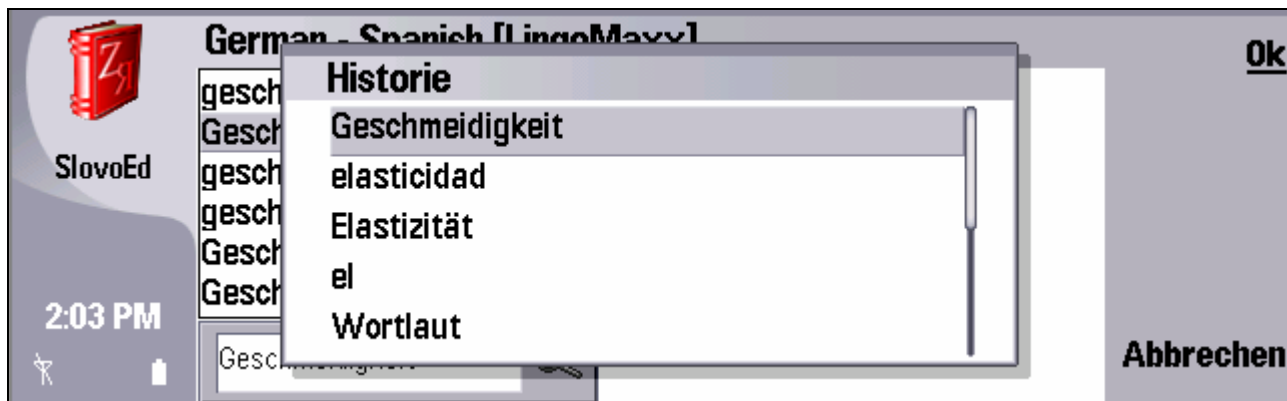
## Menü des Wörterbuches

Ihnen wird ein Menü angeboten, das die folgenden Teile hat: **Dictionary/Wörterbuch**, **Edit/Bearbeiten**, **Tools/Optionen**:

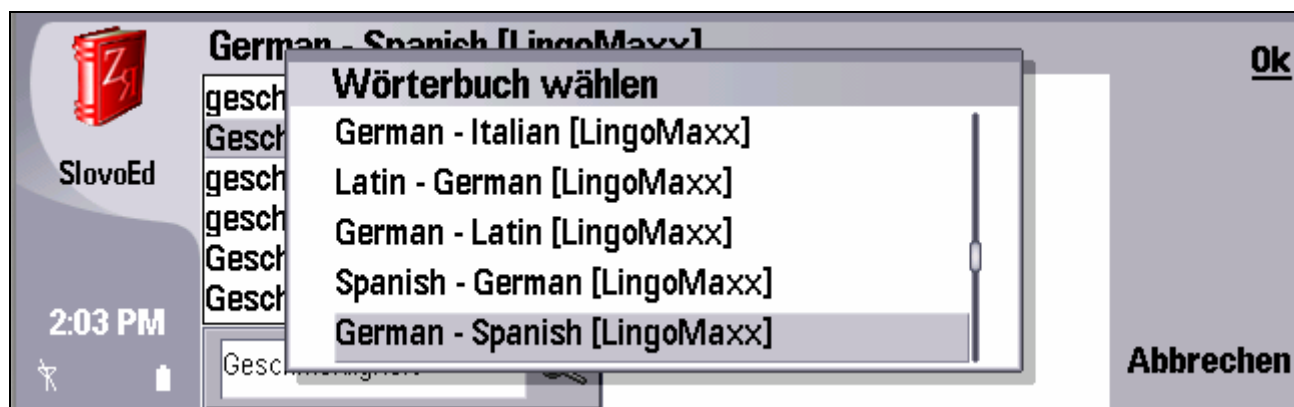


Der Menüteil **Dictionary/Wörterbuch** realisiert die folgenden Funktionen:

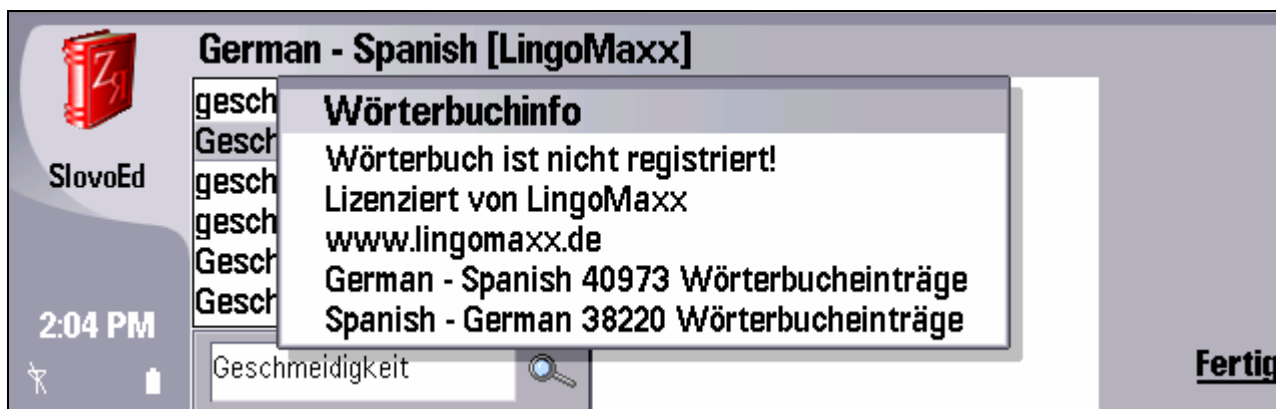
- Im Menüpunkt **History/Zurück** können Sie schnell auf die letzten zehn Wörterbucheinträge zurückgreifen, die Sie vorher abgerufen haben:



- Im Menüpunkt **Choose dictionary / Wörterbuch wählen** können Sie in der Liste der bereits installierten Wörterbücher das gewünschte Wörterbuch wählen:

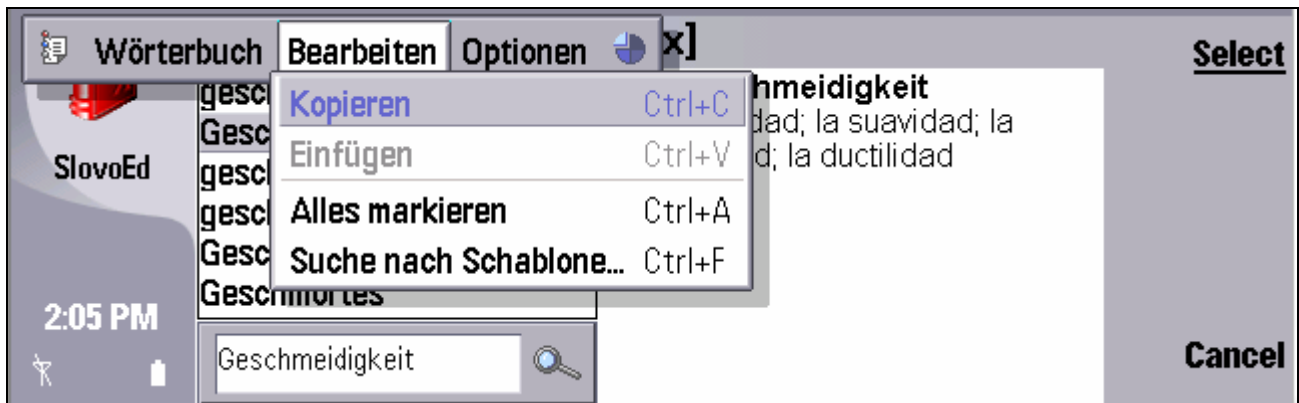


- Im Menüpunkt **Reverse dictionary / Wörterbuch umschalten** können Sie auf das gepaarte Wörterbuch umschalten
- Im Menüpunkt **Dictionary info / Wörterbuchinfo** können Sie prüfen, welches Wörterbuch im Moment aktiv ist:

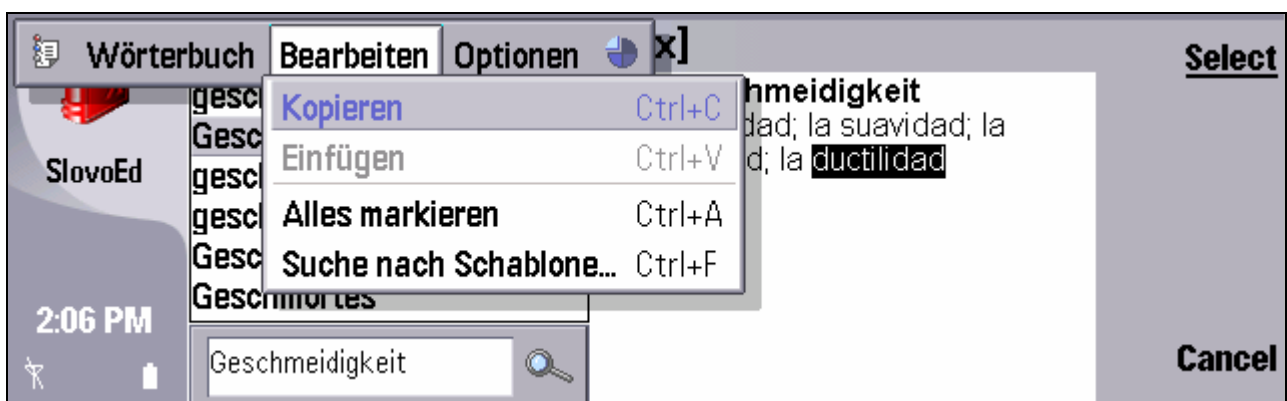


- Im Menüpunkt **Register / Registrieren** können Sie das aktive Wörterbuch registrieren. Näheres zur Registration des Wörterbuches erfahren Sie im Punkt “Registrierung und Einschränkungen der Demoversion“

Der Menüteil **Edit / Bearbeiten** realisiert die folgenden Funktionen:

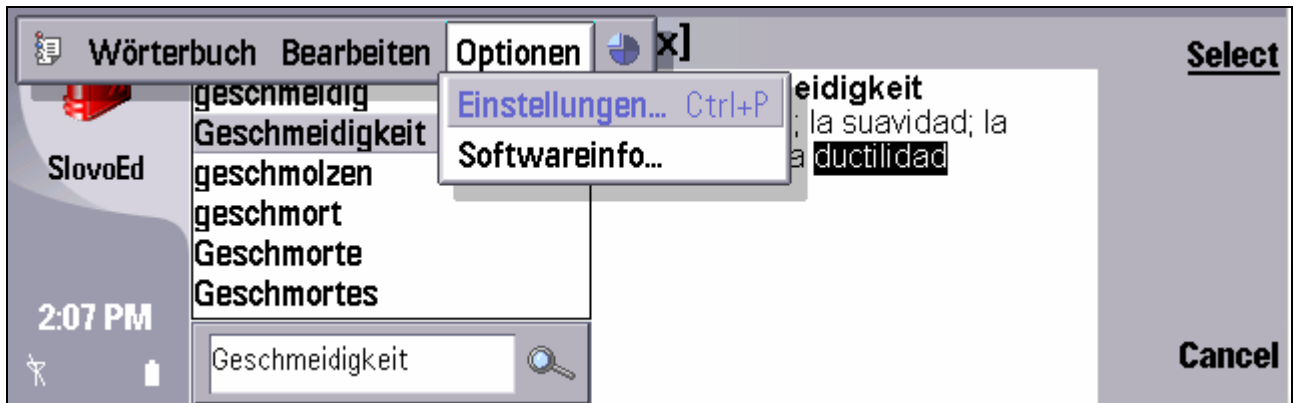


- Im Menüpunkt **Copy / Kopieren** können sie den im aktiven Fenster markierten Text in die Zwischenablage des Communicators kopieren:

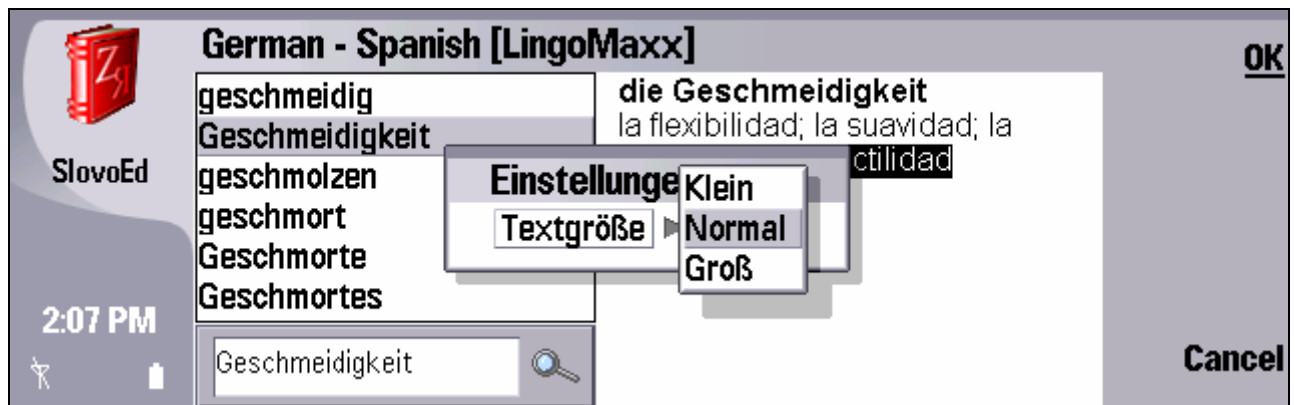


- Im Menüpunkt **Paste / Einfügen** können Sie den Text aus der Zwischenablage des Communicators in das Worteingabefeld einfügen.
- Im Menüpunkt **Select all / Alles markieren** können Sie den kompletten Inhalt des aktiven Fensters markieren (eventuell für das nachfolgende Kopieren);
- Im Menüpunkt **Wildcard search / Suche nach Schablone** können Sie Wörter suchen, derer Rechtschreibung Sie sich nicht sicher sind. Näheres dazu erfahren Sie im Punkt [“Wortsuche im Wörterbuch”](#).

Im Menüteil **Tools / Optionen** werden die folgenden Funktionen realisiert:



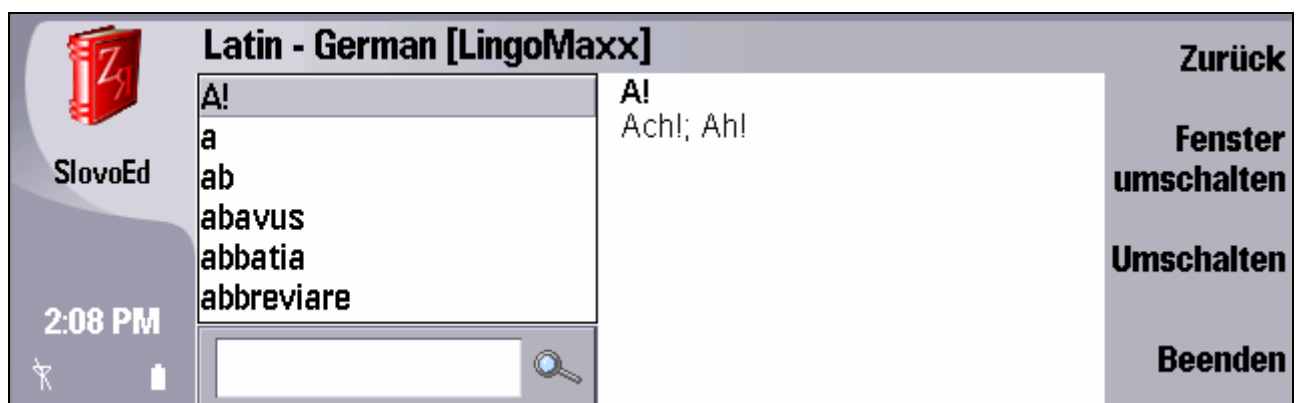
- Im Menüpunkt **Preferences/Text size Einstellungen/Textgröße** können Sie die gewünschte Schriftgröße im Übersetzungsfeld einstellen.



- Im Menüpunkt **About / Softwareinfo** können Sie Daten über die aktuelle Version und über den Hersteller der «SlovoEd»-Software durchsehen

## Wortsuche im Wörterbuch

Nach dem Start des Wörterbuches wird das Display von Ihrem Communicator wie folgt aussehen:

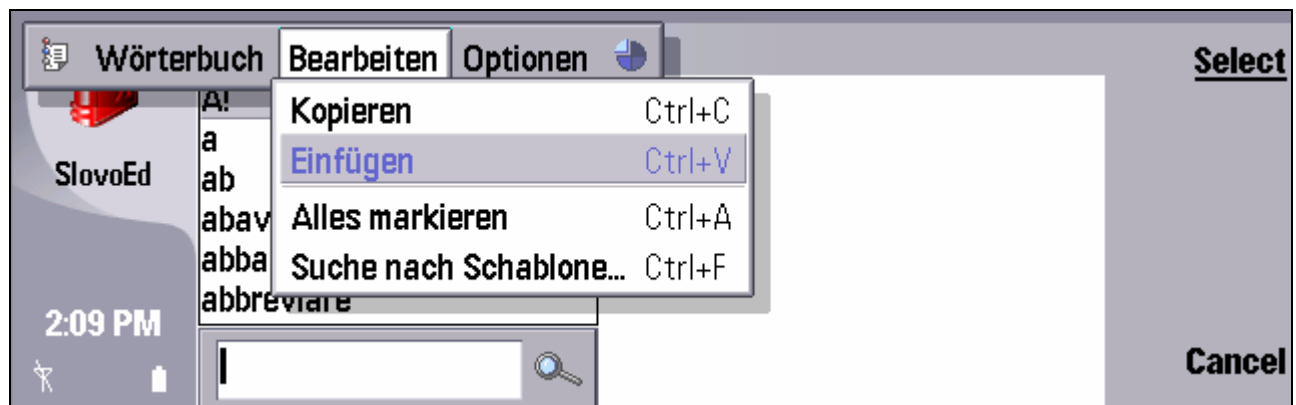


Ihnen stehen hier mehrere Verfahren der Wortsuche im Wörterbuch zur Verfügung:

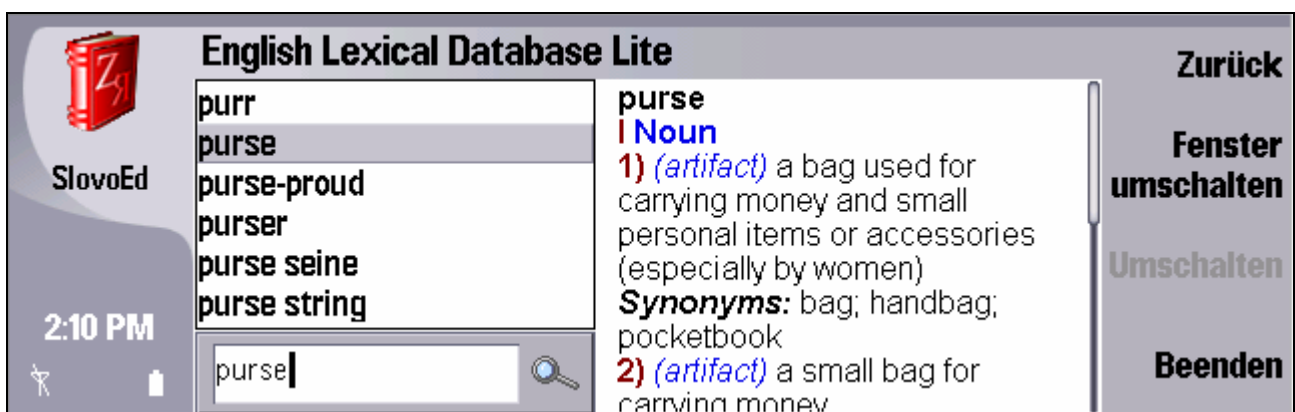
- Sie können die Wörter in der Wörterbuchdatenbank mit Hilfe von „nach oben / nach unten“ Tasten auf der Tastatur durchsehen, oder das gewünschte Wort im Worteingabefeld



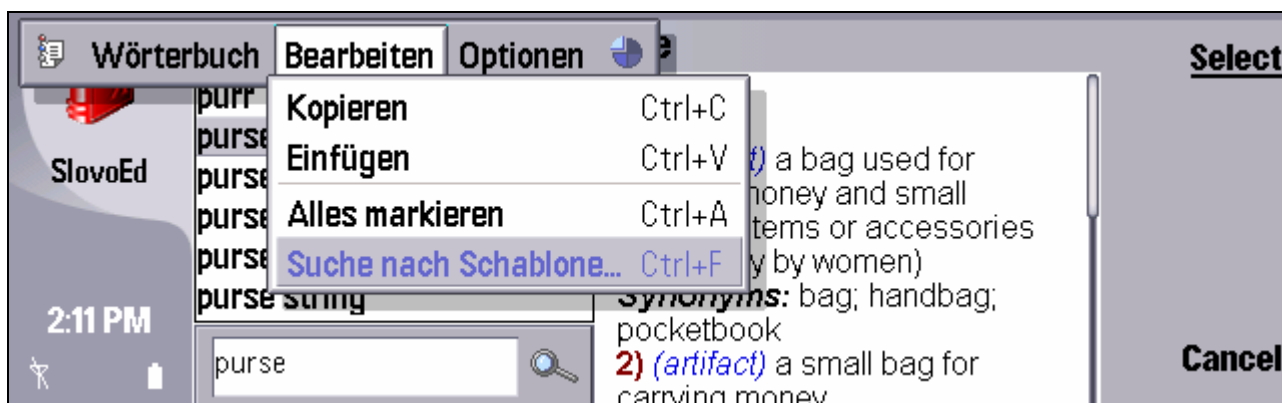
eingeben oder auch aus der Zwischenablage einfügen, nachdem Sie das gewünschte Wort dorthin vorher kopiert haben:



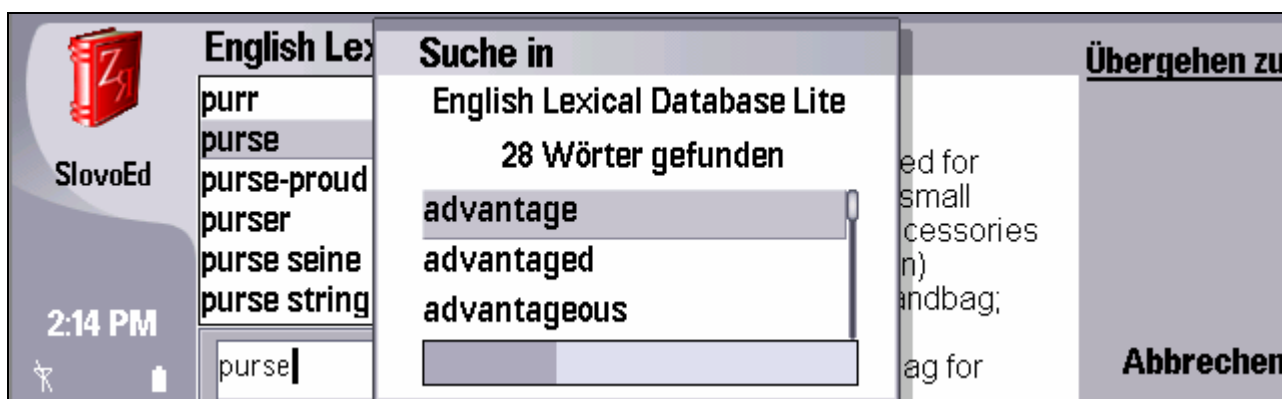
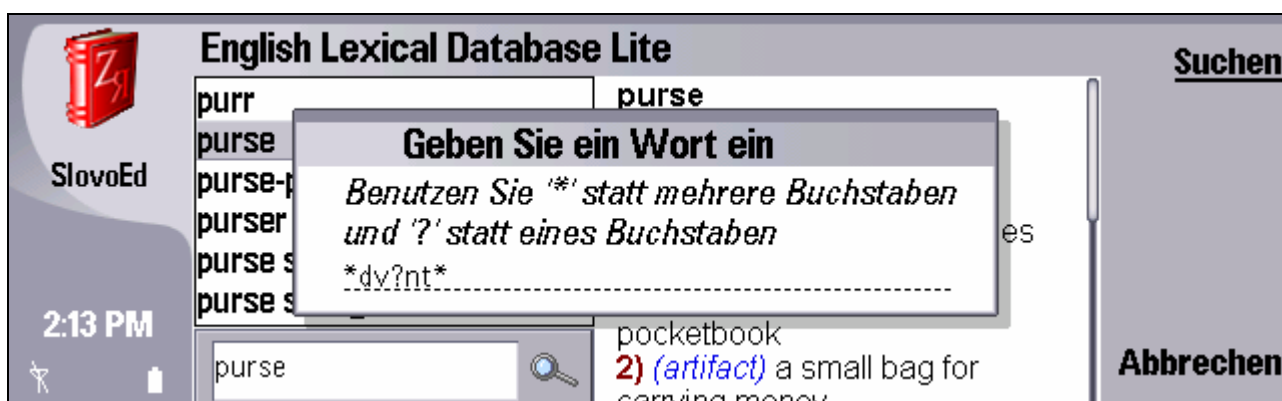
- Um die Übersetzung des gewünschten Wortes durchzusehen, drücken Sie **Enter**. Wenn das gewünschte Wort in der Wörterbuchdatenbank vorhanden ist, erscheint im Übersetzungsfeld die entsprechende Übersetzung bzw. mehrere Übersetzungsvarianten:



- Sie können auch die Übersetzung eines jeden Wortes (oder eines jeden Wortteils) aus dem Übersetzungsfeld durchsehen. Dafür sollen Sie den Menüpunkt **Change window / Fenster umschalten** benutzen und zum Übersetzungsfeld wechseln, dann sollen Sie den Rahmen auf das gewünschte Wort bringen und **Enter** drücken. Das Wörterbuch wird sofort auf das gepaarte Wörterbuch umschalten und die Suche starten. Wenn das gewünschte Wort in der gepaarten Wörterbuchdatenbank vorhanden ist, wird Ihnen dessen Übersetzung angezeigt.
- Das Wörterbuch kann auch Wörter suchen, wo Sie nicht genau wissen, wie diese richtig zu schreiben sind. Dafür sorgt eine extra Funktion, nämlich die Suche nach Schablone - **Wildcard search / Suche nach Schablone**. Öffnen Sie das Menü und wählen Sie nacheinander die Menüpunkte **Menu/Menü - Edit/Bearbeiten - Wildcard search/Suche nach Schablone**:



Hier können Sie Wörter suchen, indem Sie ein Ihnen unbekanntes Zeichen durch den Fragezeichen (?) und eine unbekannte Zeichengruppe durch das Sternchen (\*) ersetzen:



## Hot Keys für die schnelle Arbeit mit dem Wörterbuch

Für die schnelle Arbeit mit dem Wörterbuch können Sie die folgenden Hot Keys sowie Tastenkombinationen verwenden:

Tab	Das aktive Fenster wechseln
Ctrl + H	Historie abrufen
Ctrl + D	Wörterbuch wählen
Ctrl + R	Auf das gepaarte Wörterbuch umschalten
Ctrl + I	Dialogbox “Wörterbuchinfo“ abrufen

Ctrl + C	Den Text in die Zwischenablage kopieren
Ctrl + A	Den gesamten Text markieren
Ctrl + P	„Einstellungen“ abrufen
Ctrl + F	Suche nach Schablone starten
Ctrl + E	Wörterbuch beenden
Enter	Das aktuelle Wort übersetzen

## Benutzersupport

Jetzt steht unseren Benutzerinnen und Benutzern eine Wissensdatenbank zur Verfügung! Sie wurde auf Grund der am häufigsten gestellten Fragen geschaffen. Hier finden Sie Infos zu praktisch jeder Software, die in unserer Firma entwickelt wurde.

Wir hoffen, dass Sie in der Wissensdatenbank alle gewünschten Infos finden:

<http://support.epocware.com>

Hotline: +7 (095) 789-67-17.

Die Hotline ist montags bis freitags von 11.30 bis 19.00 Moskauer Zeit (zentraleuropäische Zeit + 2 Stunden) für Sie erreichbar.

Internet: <http://www.epocware.com/de>

### Wie ist eine Seriennummer für das Wörterbuch zu erhalten

Besuchen Sie bitte unsere Webseite <http://www.epocware.com/de>, welche den Wörterbüchern für **Nokia 9500 Communicator** und für weitere Smartphones mit Symbian OS gewidmet ist. Hier finden Sie Demoverionen und ausführliche Informationen über mehr als 150 verschiedene Wörterbücher.

In einem speziellen Abschnitt unserer Webseite mit Wörterbüchern für den **Nokia 9500 Communicator** <http://www.epocware.com/de> können Sie eine Seriennummer erhalten, indem Sie auf ein sicheres und zuverlässiges online-Ordering im E-Shop zugreifen und hierfür Ihre Kreditkarte benutzen. Die Daten Ihrer Kreditkarte werden ausschließlich zur Abwicklung Ihrer Bestellung im speziellen amerikanischen und europäischen E-Commerce System benutzt, sodass keine Dritte - wie auch wir - Einsicht in diese Daten erhalten können.

Dieses Zahlungsverfahren gewährleistet eine Erfüllung Ihrer Bestellung in der Echtzeit, das heißt, Sie werden Ihre Seriennummer per E-Mail sofort nach Bearbeitung Ihrer Bestellung erhalten.

**Sehr geehrte Benutzerinnen und Benutzer!**  
**Ihre Bemerkungen und Empfehlungen sind uns jederzeit willkommen!**  
**Dadurch wird unsere Software immer besser und bequemer!**  
**Wir bedanken uns im voraus für Ihre Kommentare!**